



**IL SALUTO
DELLA CHIESA
CANADESE**

**SALUDO
DE LA IGLESIA
CANADIENSE**

**LES VŒUX
DE BIENVENUE
DE L'ÉGLISE
CANADIENNE**

**GREETINGS
FROM
THE CHURCH
IN CANADA**

+ JACQUES BERTHELET

Cari giovani del mondo, un saluto caloroso a tutti voi da parte dei vescovi del Canada. Le diocesi canadesi si stanno intensamente

Queridos jóvenes del mundo: De parte de los obispos de Canadá os saludo a todos con gran cariño. Las diócesis canadienses se están preparando

Chers jeunes du monde entier, Les évêques du Canada vous adressent un salut chaleureux. Les diocèses canadiens se préparent intensément

Dear young people of the world, To all of you in the name of the Bishops of Canada, I send you heartfelt greetings. The dioceses across Canada



preparando a ricevervi e a far sì che, quando arriverete qui il prossimo luglio per la GMG 2002, possiate passare dei giorni memorabili ed essere accolti con spirito di amicizia e condivisione.

In Canada troverete una Chiesa che è specchio del mondo, una Chiesa dalle mille facce, fatta di uomini e donne provenienti da ogni angolo del pianeta, che fanno del Canada la propria casa e sono orgogliosi delle loro origini etniche. La nostra reputazione di popolo ospitale è ben nota e siamo sicuri che vi sentirete benvenuti nelle nostre case.

Il tema scelto dal Santo Padre per la Giornata Mondiale della Gioventù 2002 è «Voi siete il sale della terra... Voi siete la luce

intensamente para recibirlos y para hacer lo posible para que paséis días inolvidables y os sintáis acogidos con espíritu de amistad y de comunión cuando lleguéis aquí el próximo mes de julio, para la JMJ 2002.

En Canadá os encontraréis con una Iglesia que es espejo del mundo, una Iglesia de mil rostros, hecha de hombres y mujeres procedentes de todos los rincones del planeta, que hacen de Canadá su propia casa y que al mismo tiempo están orgullosos de su origen étnico. Nuestra fama de pueblo acogedor es bien conocida y estamos seguros de que os sentiréis a gusto en nuestras casas.

El tema que el Santo Padre ha elegido para la Jornada Mundial de la

à vous recevoir et à faire en sorte que, quand vous arriverez ici en juillet prochain pour la JMJ 2002, vous puissiez passer des journées mémorables et être accueillis dans un esprit d'amitié et de partage.

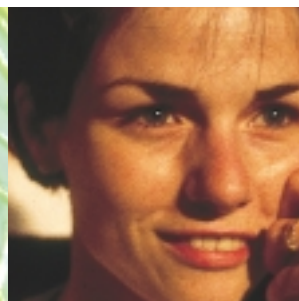
Au Canada vous trouverez une Eglise qui constitue un miroir du monde, une Eglise aux mille visages, faite d'hommes et de femmes provenant de tous les coins de la planète et qui font du Canada leur maison, tout en étant fiers de leurs origines ethniques. Notre réputation de peuple hospitalier est bien connue et nous sommes sûrs que vous vous sentirez les bienvenus dans nos maisons.

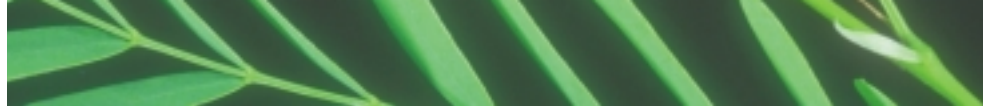
Le thème choisi par le Saint-Père pour la

are busy preparing to welcome you and to ensure you enjoy a very hospitable and memorable visit filled with friendship and sharing when you arrive here this coming July for World Youth Day 2002.

You will find in Canada a Church that reflects the world, a Church of a thousand faces, made up of men and women from every corner of the globe who make Canada their home and who are proud of their ethnic background. Our reputation for hospitality is well known and we are sure you will feel welcome in our homes.

The Holy Father's theme for World Youth Day 2002 is «You are the salt of the earth, you are the light of the world».





del mondo» (Mt 5,13-14). Nell'invitare i giovani del mondo, il Papa ha chiesto che il Canada possa essere il luogo dove i cuori di tanti giovani si rinnovino così da diventare sale della terra

Juventud 2002 es «Vosotros sois la sal de la tierra... Vosotros sois la luz del mundo» (Mt 5,13-14). Invitando a los jóvenes del mundo el Papa le ha pedido a Canadá que sea

Journée Mondiale de la Jeunesse 2002 est: «Vous êtes le sel de la terre... Vous êtes la lumière du monde» (Mt 5,13-14). En invitant les jeunes du monde, le Pape a demandé que

In the Pope's invitation to the youth of the world, he asked that Canada "become a place where the hearts of many young people are renewed so that they become



e luce del mondo all'alba del nuovo millennio.

In un momento in cui il nostro mondo sta sperimentando tanta difficoltà e incertezza, voi siete invitati a riunirvi in Canada e a mostrare al mondo che gli esseri umani, soprattutto i giovani, possono vivere in pace e armonia, indipendentemente dalle loro origini o tradizioni. Siete voi che potete mostrare al mondo che Cristo è la fonte di ogni speranza in virtù del nostro battesimo. Siete voi che potete far vedere come i giovani siano segno di fede nel mondo di oggi.

Incamminandovi per il pellegrinaggio della Giornata Mondiale della Gioventù, sperimenterete

el lugar donde el corazón de tantos jóvenes se renueva, de tal modo que se conviertan en sal de la tierra y luz del mundo al alba del nuevo milenio.

En un momento en el que nuestro mundo está experimentando tantas dificultades e incertidumbres, vosotros habéis sido invitados a reuniros en Canadá y a mostrar al mundo que los seres humanos, sobre todo los jóvenes, pueden vivir en paz y armonía, independientemente de su origen y tradición. Vosotros podéis mostrarle al mundo que Cristo es la fuente de toda esperanza en virtud de vuestro bautismo. Vosotros podéis hacer ver que los jóvenes son signo de fe en el mundo de hoy.

le Canada puisse être le lieu où les cœurs de nombreux jeunes soient renouvelés, afin de devenir sel de la terre et lumière du monde à l'aube du nouveau millénaire.

En un temps où notre monde fait face à tant de difficultés et d'incertitudes, vous êtes invités à vous réunir au Canada et à montrer au monde que les êtres humains, surtout les jeunes, peuvent vivre en paix et en harmonie, indépendamment de leurs origines ou de leurs traditions. C'est vous qui pouvez montrer au monde que le Christ est la source de toute espérance en vertu de notre Baptême. C'est vous qui pouvez faire voir que les jeunes sont signe de la foi dans le monde d'aujourd'hui.

the salt for the earth and light for the world" in the dawn of the new millennium.

At a time when there is also much difficulty and uncertainty in our world, you are being invited to gather in Canada and show the world that people, especially young people, can live in peace and harmony, no matter what their origins or traditions. You are the ones who can show the world that God's love is burning bright in your hearts. You are the ones who can show the world that Christ is the source of all hope by virtue of our baptism. You are the ones who can show how young people are a sign of faith in today's world.



un senso di comunione e di solidarietà reciproca. Vi farete nuovi amici e condividerete le vostre storie e tradizioni, le vostre speranze e i vostri sogni. E in questa condivisione

Encaminandoos por la peregrinación de la Jornada Mundial de la Juventud experimentaréis un sentido de comunión y solidaridad recíproca. Conoceréis nuevos amigos

En vous mettant en marche pour le pèlerinage de la Journée Mondiale de la Jeunesse, vous expérimenterez un sens de communion et de solidarité réciproques.

As you embark upon this World Youth Day pilgrimage, you will experience a sense of communion and solidarity with one another. You will make new friends and share



con gli altri, vedrete il volto di Dio e il suo amore infinito per noi. Scoprirete un nuovo senso della missione, un nuovo scopo nelle vostre vite. Diventerete sale della terra e luce del mondo.

È con grande entusiasmo che i vescovi e tutti i fedeli del Canada attendono di incontrarvi a luglio per la Giornata Mondiale della Gioventù 2002. In Cristo, luce del mondo

+ **Jacques Berthelet**, c.s.v.
*Vescovo di Saint-Jean-Longueuil
Presidente della Conferenza Episcopale Canadese*

y compartiréis vuestras historias y tradiciones, vuestras esperanzas y vuestros sueños. Y en esta comunión con los demás, veréis el rostro de Dios y de su amor infinito hacia nosotros. Descubriréis un nuevo sentido de la misión, un nuevo fin de vuestras vidas. Os convertiréis en sal de la tierra y luz del mundo.

Los obispos y todos los fieles con gran entusiasmo esperan encontrarse con vosotros en julio, durante la Jornada Mundial de la Juventud 2002. En Cristo, luz del mundo

+ **Jacques Berthelet**, c.s.v.
*Obispo de Saint-Jean-Longueuil
Presidente de la Conferencia Episcopal Canadiense*

Vous vous ferez de nouveaux amis et vous mettrez en commun vos histoires et vos traditions, vos espérances et vos rêves. C'est dans ce partage avec les autres que vous verrez le visage de Dieu et son amour infini pour nous. Vous découvrirez un nouveau sens de la mission, un nouveau but dans vos vies. Vous deviendrez le sel de la terre et la lumière du monde.

C'est avec un grand enthousiasme que les évêques et tous les fidèles du Canada attendent de vous rencontrer en juillet pour la Journée Mondiale de la Jeunesse 2002. Dans le Christ, lumière du monde

+ **Jacques Berthelet**, c.s.v.
*Evêque de Saint-Jean-Longueuil
Président de la Conférence des évêques catholiques du Canada*

your own stories and traditions as well as your hopes and dreams. And in your sharing with one another, you will see the face of God and his endless love for us. You will be touched with a new sense of mission and purpose in your lives. You will become the salt of the earth and the light of the world.

It is with great enthusiasm that the bishops and all the faithful of Canada look forward to seeing you in July 2002 for World Youth Day. In Christ, the light of the world

+ **Jacques Berthelet**, c.s.v.
*Bishop of Saint-Jean-Longueuil
President of the Canadian Conference of Catholic Bishops*

